

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБЪЕКТИВАЦИИ ПРИЗНАКОВ КОНЦЕПТА *CHILD* В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Т.С. Трусова

Аннотация. Статья раскрывает содержание понятия «художественный концепт», выведенного на основе анализа определений, представленных отечественными и зарубежными лингвистами. Несмотря на множество работ, посвященных описанию разных концептов и различных аспектов концептов, остаются вопросы, среди которых неразработанность методологии выявления концептуальных признаков в художественном тексте, неоднозначность подходов к изучению способов презентации художественных концептов у разных исследователей. Основное внимание в статье акцентируется на описании языковых средств объективации художественного концепта CHILD на материале романов о Гарри Поттере английской писательницы Дж.К. Роулинг. Концепт рассматривается посредством выявления его концептуальных признаков сквозь призму образного и оценочного слоя. Образный слой анализируется на основе зрительного и слухового модуса перцепции. Оценочный слой представляет собой синтез эмоциональной, эстетической и утилитарной оценки.

Ключевые слова: художественный концепт; концептуальный признак; идентификатор; лексические средства; структура концепта; образный слой; оценочный слой.

Введение

Художественный концепт (Н.Ф. Алефиренко, Н.А. Афанасьева, Н.С. Болотнова, С.Г. Воркачев, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, И.А. Тарасова) – ментальное образование, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной деятельности личности и общества, несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, представленное в тексте посредством единиц языка и способное выступать в качестве материала при формировании новых художественных смыслов.

Концептуальные признаки художественного концепта CHILD, выявленные в ходе анализа семантической структуры данного концепта и классифицированные на признаки образного и оценочного слоя, аккумулируют информацию о различных ипостасях и характеристиках феномена ребенка, вследствие чего в языке обнаруживается значительное количество средств их объективации.

Методология

Отбор корпуса контекстов, репрезентирующих художественный концепт CHILD в романах Дж.К. Роулинг, производился на основе

формальных (имя концепта, его заместители, их производные, имена, фамилии, прозвища детских персонажей) и содержательных (имеющих отношения к детям – названия школьных предметов, учителей, преподающих дисциплины; излюбленных детьми блюд и продуктов питания, наименования учебных заведений, детские праздники и т.д.) идентификаторов, в семантической структуре которых закрепляются данные о ребенке, что дает наиболее полное представление о нем в конкретном произведении.

Основываясь на идентификаторах, были отобраны художественные контексты, которые позволили выявить различные концептуальные признаки ребенка, структурированные впоследствии на признаки образного и оценочного слоя.

Рассматривая структуру художественного концепта, многие исследователи обращаются к анализу образного слоя изучаемого ими концепта (Н.Ф. Алефиренко, Н.А. Афанасьева, Н.С. Болотнова, С.Г. Воркачев, Ю.С. Степанов, И.А. Тарасова). Вслед за В.И. Карасиком, под образным слоем мы понимаем «зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые, воспринимаемые обонянием характеристики предметов и явлений, отраженных в памяти, это релевантные признаки практического знания» [1. С. 129]. Опираясь на то, что действительность представлена субъекту через призму перцепции [2. С. 12], а писатель в свою очередь переводит предметы чувственно воспринимаемого мира во внутренние духовные образы [3. С. 123–124], образный слой предлагается рассматривать на основе слухового и зрительного модуса перцепции, оказывающих решающее воздействие на процесс присвоения знаний о мире.

Исследование

Художественный образ ребенка в предложенном для анализа произведении актуализируется через концептуальные признаки громкости, артикуляции, темпа, вокальных особенностей и тональности детских голосов.

Данные концептуальные признаки актуализируются с помощью:

1) глаголов: *yell, scream, shout, shriek, roar, stammer, drawl, pant, murmur, mumble, gibber*. Например: «WATCH OUT FOR THAT TREE!» *Harry bellowed, lunging for the steering wheel, but too late* [4. P. 74]; «Come off it, Miss!» *howled Fred, but Madam Hooch blew her whistle and Alicia flew forward to take the penalty...* [5. P. 307];

2) сочетания глагола с существительным: *Angelina punched the air as she soared around the end of the field; the sea of scarlet below was screaming its delight* [5. P. 306]; «Oh, I don't know!» *yelled Hermione with awful sarcasm...* [6. P. 381] и др.;

3) существительных: *shout, roar, squeak, drawl, grunt: Hermione had let out a little squeak of horror...* [6. P. 243]; «Well, look who it is,» said Malfoy in his usual lazy *drawl*, pulling open the compartment door... [5. P. 80]; After a few moments he muttered to Harry, «Did you see he's grown a stupid little beard?» Harry gave a noncommittal *grunt* [6. P. 143];

4) наречий *loudly, quietly, tonelessly, hollowly, clearly, quickly, hurriedly, slowly*: «You've got some nerve» said Ron *loudly* [7. P. 156]; «Can't you give her a break?» Harry asked Ron *quietly*. «No,» said Ron flatly [5. P. 265]; «I'll be in my bedroom, making no noise and pretending I'm not there,» said Harry *tonelessly* [4. P. 6]; «Get up, Mr. Crouch,» said Harry *loudly and clearly*... [8. P. 603]; «Not here!» said Harry *hurriedly* [5. P. 82] и др.;

5) прилагательных *loud, quiet, clear, low, high, hollow, offhand, brittle, hoarse: Do you know who this is?* he repeated in a **much** slower and **louder voice than usual...** [6. P. 337]; «Midnight on Saturday!» he said in a *hoarse voice* [7. P. 238]; «What's that thing – hanging underneath?» said Ron, a slight quiver in his voice... [4. P. 139] и др.;

6) причастий *high-pitched, hushed, lowering; dropping (one's voice), clenched, chattering, gritted (о зубах); strangled, choked (о голосе)*, например: «Well,» said Malfoy, *lowering his voice to a whisper*, «partly, Potter» [Ibid. P. 125]; «I know,» said Hermione, *dropping her voice...* [9. P. 91]; «It was y-you?» Harry said at last, *his teeth chattering*, his voice weaker than usual due to his near-strangulation [6. P. 371]; «Oh yes,» said Hermione *in a choked voice*, taking her things and turning away quickly to hide the fact that she was wiping her eyes on her pencil case... [9. P. 309];

7) интенсификаторов *even more loudly, so loudly, in barely more than a whisper, more quietly*. Например: «I'm not running around after him trying to make him grow up!» Harry said, *so loudly* that several owls in a nearby tree took flight in alarm [8. P. 318]; «What are we going to do with them?» Ron whispered to Harry through the dark; then, *even more quietly, «Kill them?»* [6. P. 166].

На основе визуальной перцепции художественный образ ребенка в предложенном для анализа произведении актуализируется через концептуальные признаки цвета, размеры, формы частей детского тела, повреждений и грязи на коже, мимике.

Концептуальные признаки визуального модуса (цвет, размер, форма, повреждения кожных покровов, грязь на коже, мимика) актуализируются в тексте посредством:

– прилагательных *red, brick red, pink, purple, scarlet, white, gray, green, watery, red, brown, black, blonde, crimson; tall, gangling, long, small, short; bigger, large, huge, thick, prominent, flat; piggy, puffer-fish, round, bushy, tousle, curly; muddy, blotchy, foul* и др. Например: *Filch's pasty face went brick red* [4. P. 128]; *Hermione threw her book aside. She*

was still pink in the face, but stood up and faced Ron defiantly [5. P. 232]; The moment his eyes fell upon Ron, all other concerns fled Harry's mind, for blood drenched the whole of Ron's left side and his face stood out, grayish-white, against the leaf-strewn earth... [6. P. 269]; Right in the middle of the picture was Ron, tall and gangling, with his pet rat, Scabbers, on his shoulder and his arm around his little sister, Ginny [5. P. 8]; Charlie was built like the twins, shorter and stockier than Percy and Ron, who were both long and lanky... [8. P. 61] и др.;

— глаголов *to redden, to purple, to blaze, to blush, to flush; to white*: «*You don't care about Ginny,*» said Ron, whose **ears were now reddening**... [4. P. 158]; Harry frequently looked over at his classmates in the common room or at mealtimes to see them **purple** in the face and straining as though they had overdosed on U-No-Poo; but he knew that they were really struggling to make spells work without saying incantations aloud [9. P. 218]; He had spoken without thinking, and saw Ginny's **face whiten**... [6. P. 89] и др.;

— причастий *lengthening, widening, narrowed, expanded, curved, upturned; bruised; covered in earth.* Например: «*How are you doing that?*» demanded Hermione, who was **red-faced**... [9. P. 190]; «*Prince, Hermione, Prince!*» «*Right!*» said Hermione, **red patches blazing in her cheeks** as she pulled a very old piece of newsprint out of her pocket and slammed it down on the table in front of Harry... [Ibid. P. 537]; Karkaroff beckoned forward one of his students. As the boy passed, Harry caught a glimpse of **a prominent curved nose** and thick black eyebrows... [8. P. 272]; A **curly-haired** third-year Hufflepuff girl to whom Harry had never spoken in his life asked him to go to the ball with her the very next day... [Ibid. P. 425] и др.;

— существительных *ponytail, scar, cut, freckle, bruise, freckle, burn, smile, smirk, grimaces, smile, grin, soot.* Например: *About how you survived when You-Know-Who tried to kill you and how he disappeared and everything and how you've still got a lightning scar on your forehead* (his eyes raked Harry's hairline) «*and a boy in my dormitory said if I develop the film in the right potion, the pictures'll move...*» [4. P. 96]; «*And I gave Malfoy a black eye, and Neville tried to take on Crabbe and Goyle single-handed!..*» [7. P. 227]; Harry had survived with nothing but **a lightning-shaped cut on his forehead**, and Voldemort had been reduced to something barely alive [8. P. 27]; «*Just dab it on, that bruise'll be gone within the hour,*» said Fred [9. P. 118]; «*Is there – is there anything we can do?*» Hermione asked, ignoring Ron's **frantic grimaces** and head-shakings [Ibid. P. 230] и др.;

— интенсификаторов *bright, light, even, slightly; very, extremely, so; jet-, flaming-, vivid, blond-:* *The eyes behind his glasses were bright green, and on his forehead, clearly visible through his hair, was a thin scar, shaped like a bolt of lightning* [5. P. 6]; *Plump little Mrs. Weasley; tail, balding Mr. Weasley; six sons; and one daughter, all (though the black-and-white picture didn't show it) with flaming-red hair...* [Ibid. P. 8];

— колоративов *pale* и *dark*: «*Turpin, Lisa,*» became a Ravenclaw and then it was Ron’s turn. He was *pale green* by now. Harry crossed his fingers under the table and a second later the hat had shouted, «*GRYFFINDOR!*» Harry clapped loudly with the rest as Ron collapsed into the chair next to him [7. P. 122]; She didn’t look too enthusiastic about having Ron as a partner, though; her *dark eyes* lingered on the frayed neck and sleeves of his dress robes as she looked him up and down... [8. P. 450] и др.

Концептуализация аудитивных характеристик детских персонажей происходит по таким признакам, как ‘*loudness*’, ‘*tempo*’, ‘*tone*’, ‘*vocal features*’, ‘*articulation*’, ‘*sounds of inanimate nature*’, ‘*sounds uttered by a person*’, ‘*voice of a child*’. Слуховые образы актуализированы в художественных контекстах, в первую очередь, посредством глаголов, т.е. динамически, а также с помощью сочетаний глаголов с существительными и прилагательными, как правило, имеющими в своей семантике эмотивный компонент.

Что касается визуального модуса перцепции, то он упорядочивается такими концептуальными признаками, как ‘*colour of face*’, ‘*colour of eyes*’, ‘*colour of hair*’, ‘*colour of ears*’, ‘*colour of hands*’, ‘*colour of lips*’, ‘*colour of skin*’, ‘*colour of eyebrows*’, ‘*colour of forehead*’, ‘*size of lips*’, ‘*size of hands*’, ‘*size of eyes*’, ‘*size of hair*’, ‘*size of teeth*’, ‘*size of body*’, ‘*size of nose*’, ‘*size of face*’, ‘*size of shoulders*’, ‘*size of mouth*’, ‘*form of nose*’, ‘*form of face*’, ‘*form of eyes*’, ‘*form of hair*’, ‘*injury of skin*’, ‘*dirt on skin*’, ‘*mimics*’. Наличие значительного количества концептуальных признаков, передающих детали, обусловлено сущностью образного мышления, которое заключается в воссоздании общего через единичное.

Художественной манере Дж.К. Роулинг свойственна неравномерность концептуализации внешнего вида детских персонажей, что проявляется в большем разнообразии способов закрепления концептуальных признаков, связанных с цветом, по сравнению с другими признаками. Преобладание цветовой перцепции сближает индивидуально-авторское и научное восприятие мира: психологи также отмечают ведущую роль цветового восприятия при визуальной перцепции [10]. При этом ведущими способами фиксации колоративных концептуальных признаков в романах Дж.К. Роулинг являются прямые номинации цветов, их оттенков, колоративов, интенсификаторов, использование глаголов и глагольных форм, прилагательных цвета в положительной и сравнительной степенях. Для остальных признаков в пределах визуального модуса перцепции преобладание прилагательных, существительных и глаголов.

Переходя к оценочному слою художественного концепта CHILD и способах его передачи в тексте, отметим, что он представлен через эмоциональную, эстетическую и утилитарную оценку. Анализ художественных контекстов показал, что с этими типами оценок связаны такие концептуаль-

ные признаки, как '*hatred*', '*punishments for children*', '*threat*', '*mockery*', '*happiness*', '*beauty*', '*ugliness*', '*harm, making by a child in tantrum*'.

Представленные признаки выражаются в тексте посредством:

- глаголов *hate*, *dislike*, *burn with anger*; *punish*; *warn*; *kiss*, *hug*, *delight*; *laugh at*, *mock*. Например: *Harry Potter was a highly unusual boy in many ways. For one thing, he hated the summer holidays more than any other time of year* [5. P. 1]; «*Draco Malfoy,*» Harry explained. «**He hates me**»... [4. P. 29]; *Being shut in a dungeon for an hour and a half with Snape and the Slytherins, all of whom seemed determined to punish Harry as much as possible for daring to become school champion...* [8. P. 326]; «*I'm warning you,*» he had said, putting his large purple face right up close to Harry's, «*I'm warning you now, boy – any funny business, anything at all – and you'll be in that cupboard from now until Christmas*» [7. P. 24] и др.;

- существительных *anger*, *rage*; *punishment*, *detention*; *angel*; *laughter*: *But a reckless rage had come over Harry* [5. P. 30]; *One of the essays, a particularly nasty one about shrinking potions, was for Harry's least favorite teacher, Professor Snape, who would be delighted to have an excuse to give Harry detention for a month...* [Ibid. P. 3]; *Aunt Petunia often said that Dudley looked like a baby angel* [7. P. 21];

- наречий *angrily*, *furiously*; *appreciatively*: *Mr. Malfoy ripped the sock off the diary, threw it aside, then looked furiously from the ruined book to Harry. You'll meet the same sticky end as your parents one of these days, Harry Potter,*» he said softly. «*They were meddlesome fools, too*» [4. P. 337]; *The crowd below was applauding appreciatively; Harry could see thousands and thousands of Omniocular lenses flashing and winking in their direction* [8. P. 130];

- прилагательных *great*, *handsome*, *fine*, *beautiful*, *pretty*; *piggy*, *ugly*, *nasty*, *very nasty*, *awful*; *idiot*, *stupid*: «*What's his name again? Howard, isn't it?*» «*Harry. Nasty, common name, if you ask me*» [7. P. 7]; «*Hermione!*» «*Harry – you're a great wizard, you know*» [Ibid. P. 286]; *The Dursleys had a small son called Dudley and in their opinion there was no finer boy anywhere* [Ibid. P. 1]; *Riddle's face contorted. Then he forced it into an awful smile...* [4. P. 317];

- интенсификаторов *too*, *so*, *more than*, *extremely*, *very*: *Turning, he saw Fred, George, and Lee Jordan hurrying down the staircase, all three of them looking extremely excited...* [8. P. 285]; *The Dursleys often spoke about Harry like this, as though he wasn't there – or rather, as though he was something very nasty that couldn't understand them, like a slug* [7. P. 22] и др.

Выводы

Подводя итоги, отметим, что вербализация концептуальных признаков осуществляется с помощью единиц конкретной семантики, ре-

презентированных существительными и прилагательными, а также посредством лексики абстрактной семантики, представленной глаголами и наречиями.

Литература

1. **Карасик В.И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М. : Перемена, 2004. 390 с.
2. **Лурия А.Р.** Основные проблемы нейролингвистики. М. : ЛКИ, 2007. 256 с.
3. **Валгина Н.С.** Теория текста : учеб. пособие. М. : Логос, 2003. 250 с.
4. **Rowling J.K.** Harry Potter and the Chamber of Secrets. Scholastic. N.Y., 1999. 341 p.
5. **Rowling J.K.** Harry Potter and the Prisoner of Azkaban. Scholastic. N.Y., 1999. 403 p.
6. **Rowling J.K.** Harry Potter and the Deathly Hallows. Scholastic, 2007. 84 p.
7. **Rowling J.K.** Harry Potter and the Sorcerer's Stone. Scholastic. N.Y., 1998. 312 p.
8. **Rowling J.K.** Harry Potter and the Goblet of the Fire. Bloomsbury. London, 2000. 800 p.
9. **Rowling J.K.** Harry Potter and the Half-Blood Prince. Scholastic, 2005. 652 p.
10. **Рубинштейн С.Л.** Основы общей психологии. СПб. : Питер, 2002. 720 с.

Сведения об авторах:

Трусова Татьяна Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и германского языкознания Гуманитарного института (филиала САФУ имени М.В. Ломоносова в г. Северодвинске) (Северодвинск, Россия).

E-mail: batase@yandex.ru

Поступила в редакцию 26 февраля 2016 г.

LEXICAL MEANS OF OBJECTIFICATION OF THE CONCEPT CHILD'S FEATURES IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

Trusova T.S., Ph.D., Associate Professor, Department of General and German Linguistics, Institute of Humanities (Severodvinsk, Russia)

E-mail: batase@yandex.ru

DOI: 10.17223/19996195/34/8

Abstract. The article discloses the content of the notion “artistic concept”, that is given on the basis of definitions suggested by Russian and foreign linguists. Despite of the fact that there are a lot of works devoted to the description of different concepts and their aspects, there are a lot of questions connected with unsolved methodology of conceptual features description in fiction, different interpretations of approaches to the study of ways of artistic concepts’ representation among researchers. The main attention in this article is paid to the language means description of the artistic concept CHILD on the basis of books about Harry Potter by famous English writer J.K. Rowling. Concept is described by means of its conceptual features through the analysis of figurative and evaluating layer. Figurative layer is analyzed with the help of visual and auditory perception. Evaluating layer represents the combination of emotional, esthetic and utilitarian evaluation.

Keywords: artistic concept; conceptual feature; identifier; lexical means; concept structure; figurative layer; evaluating layer.

References

1. Karasik V.I. (2004) *Yazykovoj krug: lichnost, koncepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. – Moscow: Peremena.
2. Luria A.R. (2007) *Osnovnye problem nejrolingvistiki* [Main problems of neurolinguistics]. – Moscow: LKI.
3. Valgina N.S. (2003) *Teoria teksta* [Text theory]: Ychebnoe posobie. Moscow: Logos.
4. Rowling J.K. (1999) *Harry Potter and the Chamber of Secrets*. New York: Scholastic.
5. Rowling J.K. (1999) *Harry Potter and the Prizoner of Azkaban*. New York: Scholastic.
6. Rowling J.K. (2007) *Harry Potter and the Deathly Hallows*. New York: Scholastic.
7. Rowling J.K. (1998) *Harry Potter and the Sorcerer's Stone*. New York: Scholastic.
8. Rowling J.K. (2000) *Harry Potter and the Goblet of the Fire*. London: Bloomsbury.
9. Rowling J.K. (2005) *Harry Potter and the Half-Blood Prince*. New York: Scholastic.
10. Rubinshtein S.L. (2002) *Osnovy obshej psihologii* [Fundamentals of general psychology]. – St. Petersburg: Piter.

Received 26 February 2016